

Lisine yo siyiwa: Wululami ga vanu ni kukhendla leka ndhawuko wa Xiafrika /Justiça social e o *kukhendla* na tradição africana: reflexões à luz dos princípios de Rawls

Pedrito Carlos Chiposse Cambrão *

ORCID iD <https://orcid.org/0009-0007-7467-7769>

Itélio Joana Muchisse **

ORCID iD <https://orcid.org/0000-0002-2356-7267>

Estrela Rosa Langa Zandamela ***

ORCID iD <https://orcid.org/0009-0005-9471-0760>

KATSAKANHU

A mukwepa lowu wu ti wekisela ka muwula-wulu hi misinya ya minawu ka wuhanhi ga siku gimwe ni gimwane. Kambi, hi kwalahu, hi lavisu ku pimisisa ka kukhendla mayelanu ni misinya ya minawu, ndzene ka ndawuku ya vanu ni ka wona fumu, kota ku ponisa vanu. Hi sukela ka yena John Rawls. Hi lavelela ku vekisa a tiyisu waku: a ta tumbunuku wu ngave wu tekatekisiwa hi vanu makari ka wukungundzwane, hi txigava txa malembe. Kambi, a tumbunuku wave wu kumeka na wu mahisa wululeki ka matiku yo tlangana, nambi wu kari wu mahisa hambanu hlengeletanu. A zwiwula-wula zwo tsalangana ka mahanhela ya wumunu. A mukwepa lowu, wu sukela ka misinya ya minawu ya yi mbiri maielanu ni wululami ga wumunu, ku sukela ka buku ga John Rawls "Uma Teoria da Justiça". A mamahela ya gondzo lowu ma kotekile hi ku sukela ka ku tsuwukela mi hlawutelo na kupatsiwa ka filosofi, ni hi tsuwukisa ko fananisela mi tsalwa ya kukhendla, na hi faninisa wona tumbunuku wo kari, wululekeni ga txitsungu matiku handle. Hita landzisetela tlhokovetelo ni ku hangalasiwa ka zwitirhisiwa. Kambi, hi landzisela ka mi hlamulu ya wona mukwepa lowu, hi txikelile ka magumeselu yaku: a kukhendla ka mahisa a ku a vanu vanga kululeki, nambi ku va hambunheta ka timaka ta wu munu, ndzene ka misinha yo kala vanga yitive, hi timaka ta wukungundzwana ga minawu.

MAGEZU YAKU LANDZISELA

Kukhendla, Sinya wa minawu, Tumbunuku.

* Bacharelado em Teologia pelo Seminário Maior São Pio X em Maputo, afiliado a Pontificium Universidade Urbaniana, Roma – Itália; Bacharelado em Filosofia e Diploma em Estudos Religiosos pelo Saint Bonaventure College, Lusaka em Zâmbia, afiliado ao Pontificium Athenaeum Antonianum, Roma – Itália; Doutor em Sociologia pela Universidade do Porto. Pesquisador e Docente da Universidade Zambeze. E-mail: prof.pedrito@hotmail.com

** Licenciado em Ensino de História e Filosofia pela Universidade Save; Mestrando em Direitos Humanos, Justiça e Paz pela Universidade Católica de Moçambique em Xai-Xai; Estudante de Mestrado Profissional em Propriedade Intelectual e Transferência de Tecnologia para a Inovação na Universidade Federal do Recôncavo da Bahia (Campus Feira de Santana), Pesquisador, Jornalista e Consultor. E-mail: iteliobango@gmail.com

*** Licenciada em Psicologia Clínica pelo Instituto Superior de Ciências da Saúde, Mestranda em Direitos Humanos, Justiça e Paz pela Universidade Católica de Moçambique em Xai-Xai; Docente na Universidade São Tomás de Moçambique (Extensão de Xai-Xai). E-mail: estrelarosalanga@gmail.com

Masangulo

A loku ku wula-wuliwa hi wukungundzwana matikweni, ku pimiseliwa, hi txi khate, ka mamahelu ya txi nhamwaka ya yona maka leyi yo mbiha, mhaka yo vumala wunene. Kambi, hi lisine, ku sukela ka tumbunuku wa le Dzonga ga Mosambike ku kumeka na ku hi komba a yi mwane tiyisu ya ku nandzihela filosofi. Hi tona a ti foni, nhamwaka, ti hi kombaku a gimwani lisine, lezwaku zwa koteka a ku tsutsumela lava va wutivaku a tumbunuku hakuva vanu va kuma yona male, va tlela va humelela wutomwini. A zwikombekiso zwa tala hi matlelo, tindawene taku txivirika, na zwi vitana vona va txiviriki va kona akuva va ngenela mihandzu ya tumbunuku. Kambi, hi magamu ka siku, mihandzu leyi yo kala ku laveka.

A mukwepa lowu wu lava ku pimisisa a txifananisu txa *kukhendla*, kunga handzu wa tumbunuku le ku languseleni ka tamu ni ku humelela tindaweni ta Afrika. Hi tamu wa gondzo, ku laviwa a fananisu wa handzu wo mbaliwa ni yo misinya ya minawu ka txiavanihiwa txa misinya ya milawu txa Rawls. Kambi, kuvi ku tirisiwa ma mahelu ya ma mahelu ya ku txopa-tsopa miehleketo ni ku pimisisa ka filosofi, na hi lava ku fananisa a txihandzu txa kukhendla ni gona wululami ga vaaki, nambi ku hangalasiwa ka zwitirhisiwa.

1. Kukhendla: mukhuva wa xintu eka ku lava ku vuyeriwa hi swilo leswi vonakaka

A handzu wa kukhendla wu tolovelekile ka zwifundzha zwimwani (Africa le dzongeni wa Sahara? Afrika-txikari? Nwalungu? Kani, Misava?), ngovu ngovu ka miganga ya ndhavuko. A kukhedla i maka yaku wumbiwa hi ku lavisisa matimba ya masalamusi ka tinyanga ni ku tirhisiwa ka matimba lawa yaku kuma zwilo lezwi zwingo wonekaku ni yona mali, zwimwe ni matimba ya miri ni sirhelelo ka valala vo kari. Hambi lezwi ku nga handzu lowu wunga toloveliwa ka miganga yimwane ya Afrika, wuxaka ga wona, mayelanu wululami ga vaaki ga kanakanisa. Hi ndlela leyi, zwa koka ku hi veka txiyimo txa mamahelu ya kukhendla ka ndhawuko wa Afrika ni ku alakanyisisa hi ku henheka ka wona loku wunga waka kona, ka wululami ga vaaki ni ku hangalasiwa ka zwitirhisiwa. Ku sukelela lezwi, ku ta tirhisiwa thiyori ya John Rawls ya wululami, leyi yi ringanhetaku sinyi ya wululami ni ku hambana hi ndlela yo tiyisisa tsuseko ni ku aveliwa lokunene ka zwitirhisiwa, ni ku tekesiwa yona hloko ya tsuseko wo ringana wa vanhu ni ku vumala ringano ka tsamiseko ni ikhonomi.

Hi ku alakanyisisa lezwaku, hi tshemba ku hoxa txiandla ka jhikajhikisano ga wuxaka txikarhi ka ndhavuko ni wululami ga vaaki va Afrika, zwimwe ni ku engisisa ka

mamahelo ya kukhendla ni zwi kongometo zwa kona lomu txikari ka tsuseko wa vaaki ni ku hangalasiwa ka zwitirhisiwa, nambi ku lwela txixaka tso lulama zwinene ni ku ringana.

Ku langiwa ka ndlela leyi ku vela lezwi Rawls (2000, p. 38-39) a nga wula a ku minawu leyi “yo mbeteliwa”, kanihilezwi yi nga tumbunisa hi “zwingwevo ni wusirheleli, ni zwimwane, loko ku tlula nawu ku humelela”, “mamahelo ya tsamisano” yo fana na “mikhuwo”, hambi hikwalaho ka “ku nga engisisa lezwi zwo lulama kumbe lezwi zwo kala ku lulama”. Hi tlhelo gimwe, hi ku ringeta ku vumala txihlawu-hlawu ka ku avanyisa ka mahanyelo ya zwimahu zwo kari, ka maka leyi ya Kukhendla. Kambe hi tlhelo gimwani, kanihilaha Rawls a yaku mahlweni a tiyisisa hakona, ni ku lavisisa wuyelo legi gi ngo koteka ka minawu ya wululami, kanihileswi “misinya ya minawu ya wululami yi fanele ku tiriswa ka zwikhaviso zwa tsamisano lezwi zwi tekiwaku zwi hi zwa mani na mani”.

1. Kukhendla: mukhuwa wa xintu eka ku lava ku vuyeriwa hi swilo leswi vonakaka

A *kukhendla* i mukhuwo wa ndzhavuko, ka miganga yimwane na yimwane a Afrika, lowu wu ngo wumbiwa hi ku lavisisa matimba ya masalamusi, lawa ma tlulako a ntumbunuko hiku tirhisa tinyanga ni valoyi. Mukhuvo lowu wu kongomisa ka ku kuma zwivuno zwa zwilo lezwi zwo vonekela, zwo kota lifumo, wuhanyiso, ku humelela ka bindzu. “I ku totiwa ka tlhelo gimwe nazwona na zwihi wuyelo ga ku navela ka munhu hi txiyetxe ka vakulileko.” “A gezo ga *kukhendla* gi wula ku loya loku ku xaviwako ka madokodela ya ndhavuko [...], gi nga tlela gi zwisisiwa na gihi tximaho [SIC] tso simela zwanano kani zwivumbiwa zwa moya hi ku vuniwa hi mutivi wa wutshunguli ga ndhavuko (*Nyanga*) (MAHUMANE, 2015, p. 7, ku kandziyisiwile). Zwi nga ha tlela zwi katsa wuzwikoti ku wulawula mahlweni ka vanu, sirhelelo ka makhombo yo katsaka nhimpi¹ ni ku lunga ka miri (PASSADOR, 2008, p. 191).

Kukhendla i mukhuvo lowu hundzuketisiwako ku sukela ka txixaka, kani hi txiyemu txa koka wa ndhavuko wa Afrika, kani hi ndlela yo zwona zwiphiko-phiko, mitlhotlho ni ku vumaleka ka wona tiyiseko wutomwini. Ku lavisisa ku wuyeliwa hi zwilo zwo woneka zwi woniwa nazwihi ndlela leyi yingo tisa lungeto ka mitlhotlho leyi, kanihilezwi ku humelela ka zwilo zwo woneka ku teketiwa hlokweni ka vaaki va Afrika. Hambi zwihi lezwi, mukhuwo lowu wu nga woniwa na wu hi phikizo hi zwigondzi zwimwane, lezwi zwi wu wonako nawuhi ndlela yo yisa phambeni ku vumala ringano ka tsamisano ni ku vumaleka ka

¹ Ka yinhla leyi, migondzo yimwani yi mbika txicumeko txa va “Naparamas”, masotswa lawa manga hluriwiko lawa manga lwa hi kama wa Guerra Civil em Moçambique, kuwahi lawa manga mahile luxaka lehi ya mikhuvo.

wululami. Ku ya phambeni, *kukhendla* i mukhuvo lowu vunaku vanu va nga ni vangani mbasi, na ku lonha wunyingi, ku yisa phambeni ku vumalisa ringano ka tshamiseko ni ka ikhonomi ka vaaki, hi ku angarhela.

Loko hi teketa hlokwani ku hambana ka tirimi Mosambiki, ngovungovu, ni misava yontle, hi ku angarhela, tximaho letxi txini mavito yo hambana. Kambi, tetxi txi fananaku hiletxaku tximaho lexi txa kale ka mindhawuko ya Afrika, ngovungovu *Afrika Vuka*: Mosambiki, laha txi nga tsaliwa ka migondzo yo hlaya ya txizwezwi, natxihi txiyehlo txa makhombo ni ku vumala ringano ka vazukulu, hi ku ya hi txixaka/tximbongo. Hi ku ya hi tintlhari ta ndhawuko ya vakokwani². Vavanuna lava vo tlhariha va vitaniwa ku paluxa zwi hundla zwo hambana-hambana zwa wutomi. Bono (2015) i wula lezwaku MaAfrika, hambi lezwi vanga Vakreste, va tshama va tlhelela ka vumelo wa vona, hi txizwezwo va mahisa kuvê ni kumbirhi: txikarhi ka ndhavuko ni vumunu ga nguva ya nhamwaka.

Hikwalaho ka ku vumaleka ka gondzo wa wuxokoxoko, zwi le rivalweni lezwaku ku ni zwiphiko zwo kari ka ku tshinelela tximah lexi, *Kukhendla*. Kambe, hi ku angarhela, a tumbunuko wa kona wu woniwa ka txiyimo txa ku wumbiwa ka wuxaka ga tshamisano. Kambi, *kukhendla* i zwanano txikarhi ka munu ni nyanga/muloyi. Zwanano wa kona, hi ku va hi teka magezu yo kota va Mahumane (2015), Passador (2008, 2011), Tivane (2022), *kukhendla* ku katsiwa ka mhaka ya lifuyo legi ginga handle ka nawu, txikati tximwane ku hakeliwa hi ku lahlekeliwa ka vanhu vamwane. Gondzo ya Mahumane yi gumesa hi ku koteka ka zwanano lowu, loko wu sayiniwile hi tlawa wo kari ka txizukulwana txo kari, wu ngavê wucetela ndlela ya wutomi ga txixaka letxi txi landzelako, ka tshuntxeke wa timbewu, kani hi lezwi vanu (va txinuna kumbe va txisati) va nga na zwona va tshembisiwile ku tavê vavanuna kumbe vasati, hi ku landzelelana, va mimoya.

A nuna wa moya a nga vê txiwumbeko txa tiyiso lowu wa tolovelo wa vatswali kumbe vanu vahombe ngangwini wa ku nyikiwa moya, ka maho wo xava txixaka txa wuloyi (*kukhendlha*) letxi kongomisako, ngovu-ngovu, ku andzisa kumbe ku txikeetiselela lifuyo ga zwilo lezwi zwo wonaka ni malunghelo. Letxi i txivangelo letxi txi wuleliwako ka etiology ya ndawu mayelana ni timhangu ta zwezwi. Hikwalaho, nhamuntlha a zwanano txikarhi ka mimoya ni lava va hanyako i wuyelo go kongoma ka mizwanano leyi yi nga

² Malunghano ni txiphemu letxi, ku kumekila burisano ni vavanuna vambirhi vo tlhariha (*Nyanga*) kusuka txifundzheni txa Inhambane, lava vanga vula lezwaku txiendlakalo letxi txa wona tshamisano nazwona kuve txi hi le kule na vakokwani, nazwona hikokwalaho azwi koteki ku tiva lezwaku hi mani loyi a nga txi sangula. Va wulile lezwaku hi txiphemu txa mikhuva wa dlangu, lewu wumahiwaku hi ku phindha-phindha hi zwikongomelo zwo kuma lifumo, ndhuma ya tshamisano, txikamwe ni ku kuma zwikhundlha zwa ndhuma ka mintirho, txikarhi ka zwikongomelo zwimwane, kani hi lezwi va ehleketaka lezwaku ku ni zwikongomelo zwo hlayanyana zwimwana ni zwimwani zwi amukelaka hi ku tirisa mukhuvo lowu.

zimekiwa hi zwirho zwa ngangu lezwahombe txikarhi ka yona ni mimoya, nazwona hi vumelelo wa tinyanga (Ibid. p. 23).

Mutsali i teketa mukhuwo lowu na wu hi lowu wu tisaku ku lwisana ni ku vumala tshamisano ka mahanyelo, kanihileswi, hambu lezwi zwaku ku kulaviwa hi zwirho zwimwani zwa ngangu, zwi gumeselako zwi won'nah tsuseko wa zwirho zwimwane ni zwimwane, zwi vê zwi vekiwa hasi ka ku hanya ka zwi yimo lezwi zwi kalako ku vê zwa wuhanhe, zwa ko tsongahata, kumbe vona va fanele ku va kuma tindlela to lhulisa ku vukelwa hi mimoya leyi, yi lavaku ku va teka. Hi le ndzeni ka mongo lowu ku engeteliwako lezwaku,

Vanu vo tala, hi ku navela ku vona va txikeleliwa hi ku humelela ni ndhuma ka tshamisano, va ngenela mizwanaho ni zwiwumbiwa zwa moya, lezwi laha tikweni zwi wuliwaku mimoya ya vuloyi (*kukhendlha*) kazwona va nyika, nakuhe txivumbeko txa ku hakela, nanhana nakuhi mutekiwa wa moya. Loko a nanhana loyi a lava ku tekiwa hi wanuna waku hanha, txiyimo letxi txi ta mboheka kala ku bulisiwa ni nuna wa yena wa moya hi ku tirhisa wutlanganisi ga mutivi wa wutshunguli ga ndhawuko (Nyanga). Ka zwi yimo zwo tala, wanuna wa moya a nga karatise, kambe ku tlangana ka sati wa yena ni wanuna wo hanya, zwi maha lezwaku zwi koteka ku tswaliwa vazukulu lava va tô tekiwa hi kota ya zwiphemu zwa txixaka txa moya. Hi lisini, ku tlangana loku ni wanuna loyi wo hanya a ku nhimeli wukati ga lisini (Ibid. p. 25).

Passador (2008) ali tximahu lezwi txi mahisiwa hikwalaho ka phikizano lowu wu nga vekiwa ndleleni ya neoliberalism, lowu wu mahaku hi ku hlawula misava, laha ku nga vekiwa matxelo ya aporophobia, hi leswaku, ku venga zwisiwana. Nazwona, kanihilezwi ku vumala ringano loku ku kunguhavêtiwa ndzeni ka fambiselo legi, timwani ta tindlela tinga kumiwa hi ku tirhisiwa ka matimba ya masalamusi lawa ma nhikiwako hi mindhawuko, lezwaku ku fela ringanisana zwikalo.

Kambe Tivane (2022, p. 116) a tlhela a mbika zwimwane zwa zwitandzhaku zwa mizwanano ya lixaka, laha mutsali a kombisaku lezwaku ku humelela ka nuna wa moya, i tolovelo a mbaliwako ngovu migangweni, hikusa zwo kala ku ka zwi yimo ku mbaliwa wasati wa moya. Mutsali a kombisa lezwaku, ka timhaka ta kukhendla, "ku navela loku ka ku fuya "hi ku olova" ku maha lezwaku vazukulu va hakela zwihoxo lezwi zwi nga mahiwa hi vakokwani wa vona". Passador (2011, p. 162) a engetela hi nagezu lawa ma landzelako, a ku "ku tirhisiwa ni ku ya mahlweni ka kukhendla zwi lava magandzelo ya

zwharhi ni kufa ka vanu hi ku tlhelisela – vanu lava, hi ku angarhela, va nga va va ngangu³”.

Hikwalaha ko wona hakunene, ka wulawulo lowu wu nga akiwa laha hehla, tximahu letxi txi nga tlotloteliwa hi zwikongometo zwo hambana, ku fana a wuyelo ga txona, lezwo zwi nga hambana ku sukela lifu ga zwirho zwimwani zwa ngangu kuya ka ku tekeliwa txuseko, kambi lezwo zwi tlula timfanelo ta tximunhu, kanihileswi ti mhaka ta kona ti tala ku mbaisa vanu va wunharhu, lava va kongometiwako hi vumala zwanano, ku tsika *mukendli* ni yona nyanga leyi yi rangelako khuwo.

Kambi ku nga khathariseki ku sola loku, zwi nene ku khumbka lezwaku a *kukhendla* ku ni txiavelo txahombe ka vaaki va Afrika, na ku nga hi mbasi ku kwatsi mukhuwo wa “wukhongeli ga ndhawuko”, kambe na yi hi ndlela yo lavetela ka zwiphiko ni mitlhotlho ya wutomi ga siku ni siku ka misava, leyi yi nga funghiwa hi logic ya phikizano ya ikhonomi, wusweti ni ku vumala ka zwivandlelene, ngovungovu ka mitlawa leyi yo sirheleka zwinene. A *kukhendla* ku nga vê txiwumbeko txa tximahu ni ku teka zwimboho lezwi zwi fanelaku ku zwisisiwa ni ku teketiwa hlokwani kota txiphemu txa koka ga vutomi ga Afrika, kambe lezwi a zwi yi ponisi ka ku soliwa, ngovungovu loko zwi tala ku hundzukela ka tlhelo go mbiha. Hikokwalaho, swa lisima ku alakanhisisa hi txiave txa *kukhendla* ka vaaki va Afrika, ku kumbuka lisima ga txona ka ndhavuko, kambe ni ku lava tindlela to longisa zwiphiko zwa tsamiseko ni ikhonomi lezwi zwi ngota hi kota ya mukhuwo lowu.

2. Misinya ya wululami ya Rawls

John Rawls avê mumwana wa vativi va koka zwinene va tipolotiki va lembe txidzaku rawu ga 20, laha anga duma dzhaku ka kandzihiso wa yena wa 1971, lowu wutiwako “A Theory of Justice”, tirho lowu wunga faneliwa hi yengiso wo hlawuleka kusukela ka vaseketeli va yena, txikamwe ni vaxopaxopi. Ka tirho lowu, Rawls a titoloveta thiyori ya txikambelo txa wululami, ku sukela hi ka wukontraka ga miehleketo, ka txiyimo txo sangula txa tshamisano (organl position), na ku rhendzelekile txifunengeto txa ku vumala wutivi (ignorance veil). Ka tirho lowu, Rawls a ringanheta minawu yimbirhi ya txisekelo ga wululami: sinya wa tshunxeko wo ringana ni sinya wa ku hambana. Hi ku ya hi Rawls (2000, p. 64), sinya wa tshunxeko wo ringana wu simela lezwaku munu mumwani ni

³ Vahanyisi vambirhi lava hinga wulawulisana na vona hi txikongomelo txo kuma wuxokoxoko go tala mayelano ni tximahu letxi a va nga zwi lavi ku wula lezwaku mhaka ya ku nghenelela ka vazukulu ku hakeliwa ka zwimahu zwa zwanano lowu wu nga vangyiwa hilezwi ka zwiyimmo zwo tala, vatswali va seketela vana va vona hi ku tirhisa nhundzu lowu wu humako ka zwanano lowu, nazwona hikwalaho, ku kongoma, zwirho zwa zwanano hikuva va wuyeliwile, nazwona hikwalaho va fanele ku hoxa txiandla ka ku tlhelisiwa ka wona – Mukhuwo.

mumwani a fanele ku va na sete ya masungulo ya tsuseko, lezwi katsakakaku tshunxeko wa miehleketo, ku wulawula, wukhongeli, ku tlangana ni ku ringana phambeni ka nawu. Sinya wa nawu wa ku hambana wu veka lezwaku ku kala ringano ka tsamisano ni ikhonomi ku fanele ku hletywa hi ndlela leyi yi to kota ku wuyelisisa ka lava vo kal ku tsakeliwa ngovu ka vaaki.

Wuxaka txikarhi ka minawu leyi ni wululami ga vaaki i ga koka ka ku zwisisa tirho wa *kukhendla* ka ndhavuko wa Afrika. Ka Rawls (2000, p. 3), wululami ga tshamisano gi kumba ndlela leyi ya mavandla ya txisekelo wa tsamisano ka txixaka hi ku hangalasaka mimbuyelo ni mindzwalo ka zwirho zwa wona. Hi ndlela leyi, wululami ga vaaki gi lava ku tumbunuxiwa ka zwivandla lezwi zwi tlakusako ku ringana, zwivandlanene zwo ringana ni sirhelelo wa tifanelo ta txisekelo wa vanu wotle.

Kambe, hilaha hi nga zwi wona zwimahu lezwi zwi landzelako, mukhuwo wa *kukhendla*, ka ndhavuko wa Xiafrika, wu nga ha humesa ku kanetana ka minawu leyi ya Rawlsian, ngovungovu mayelano ni sinya wa tsunxeko wo ringana, kani hi lezwi wu nga sinya wa txisekelo wa gondzo ya Rawls, hi ku suka ka sinha leyi yi humako sinya wa nawu wa ku hambana.



2.1. A kukhendla ni sinya wa tsuseko wo ringana

A sinha wa nawu wa tsuseko wo ringana i tiphuphu yimwane ya thiyori ya wululami ya Rawls, leyi yi simelako lezwaku munu mumwani ni mumwani a fanele ku kumeka na a hi ni tifanelo to ringana ka tifanelo ta txisekelo to anama zwinene leti ti fambelanako ni tifanelo to fana ka votle (Id. p. 64). Hambu zwihi lezwi, mukhuwo wa *kukhendla* ka ndhavuko wa Afrika wu tlula sinya lowu wa txisekelo. Ka *kukhendla*, vavasati, txikombiso, va tala ku sindzisiwa ku tekiwa hi mimoya ya wuloyi, na ku nga wa hi wanuna wo hanha (MAHUMANE, 2015). Muxaka lowu wa wukati a wu mahiwi hi ku zwanana, lezwi zwi honhako tsuseko wa munu hi txiyetxe wo hlawula lezwaku a ta tekiwa hi mani. Ku tlula kwalaho, kakunhingi vavasati va woniwa na va hi zwilo zwo cicana mbasi navona a va na gezu ka tximboho txo nyikeliwa na va hi vatwa va mimoya ya wungoma.

A ku tlula loku ka tsuseko wo ringana ku ni lezwi mbohaku zwo mbiha ka vaaki va Afrika. A txa ku sangula, a kukhendla ku yisa mahlweni ndhavuko wa ku tshikileliwa ni ku titsongahata ka vavasati, lava va woniwaka kota nhundzu ya vavanuna. Lezwi zwi tumbunukisa ku ku vamaleka ringano ka limbewu kambi ku vumaleka ka wululami lezwi zwi mahakeku a ku wutomi ga vavasati ka zwimahu zotle. Ku tlula kwalaho, mukhuwo lowu wu nga maha lezwaku ku va ni ndhavuko wa ku vumala txigwevo, ni ku ku kemka

maholova ka vavasati, kutani lezwi va vumalaku a gezu ka tximboho txo tekiwa hi mimoya ya vuloyi. Ku tlula kwalaho, ka timhaka ta txixaka txa kutswalwa, vanu va mboheka ku hakela zwibalo, ku hakela loku ku honhaka loku ku nga vangyiwa hi zwanano lowu waku va zanga wa hi zwimunhuhata ka wona, kutani a va zanga va tlanganhelangisiwa a ku kumeka ka wona. Lezwi, ka zwiyimimo zwo tala, a zwi siyi ndlela yo huma, hi lezwo ku tsandzekisa ku landzelela zwi nga maha lezwaku vanu va lahlekeliwa, hikwalaho vanu a va na tsuseko wo hlawula kani kunguhata ka namarhelo wa wuxaka legi gi mahako ku kumeka hakelo, va hlawula ka zwiyimimo zwo tala matshamwini ya zwezwo, hi lezwaku, zwi maheka handle ka tsunseko wo fanela.

Hikwalaho, zwa laveka ku ehleketa hi mamahelo ya kukhendla hi ku ya hi minawu ya wululami ya Rawls, ngovungovu sinyi wa tsuseko wo ringana. Zwa koka ku tiyisisa lezwaku mumwani ni mumwani a ni tsunseko wo hlawula lezwaku a ta teka mani na leswaku vavasati a vê a tekiwa, handle ko kotywa txilo txo cicama, kambe lezwaku vanu vamwani va sindzisiwa ku hakela zwibalo lezwi va nga kala ku sayingitiwa ka zwanano wihi ni wihi ka zwona. Ku tlula kwalaho, lezwi zwi wula ku hambanisiwa ka kuzwanana, lezwi zwi khumbaka ha kunene tsuseko wa wu vaaki ga vanu. Loko zwi wa nga hi lezwi, a zwi ta hoxa txandla ka txixaka txo lulamisa zwinene ni ku ringanisa.

2.2. Ku alakanyisisa ka wuxaka txikarhi ka kukhendla ni sinyi wa ku hambana

Loko ku xopaxopiwa wuxaka txikarhi ka *kukhendla* ni sinyi wa ku hambana, leyi yi nga ringanyetiwa hi Rawls, zwa koka ku lava ndlela leyi ka mukhuwo lowu wu mahisaki ku hoxa txandla kumbe ku honha wululami ga vaaki ni ku hangalasiwa ko ringana ka zwitirhisiwa.

Rawls (2000, p. 64) ili ngalo sinyi wa nawu wa ku hambana wu simela lezwaku ku vumala ringano ka ikhonomi ni ka tshamiseko ku fanela ku lulamisiwa lezwaku hi kama wa wumwe: (a) ku wuyelisiwa ka votle vanu, ni (b) ku tlanganisiwa ka zwiyimimo zwa ku txikelela mumwani ni mumwana. Hi magezu mamwane, ku vumala ringano ka zwilo lezwi ku woneleka na ku nga lulamanga, loko ku wuyelisa vaaki hi ku angarhela.

Hambi hi txizwezwi, mukhuwo wa *kukhendla* wu nga woniwa na wu hi ni txiphiko mayelano ni sinyi lowu, kanihileswi zwi nga kombisiwa hi Passador (2011), wu wuyelisisa ka vanu va nga hi vangani, na ku kar ku honheka wunyingi, ku yisa mahlweni ku vumala ringano ka tsamiseko ni ikhonomi, wu tlela wu tisa khombo ka vaaki kutani mumwe hi wotlhe. Ku tlula kwalaho, ku lavisisa ka ku wuyeliwa hi zwilo ku maha lezwaku ku va ni

ndhawuko wa ku tihlawulela ka munu hi txiyexe ni ku phikizana, laha vanu va hlongolisako lezwi va zwi tsakelako na va wonha zwimwane.

Hikwalaho, zwa kanakanisa loko *kukhendla* ku tekiwa nakuhi mukhuwo lowu wo lulama hi ku ya hi sinya wa ku hambana (RAWLS, 2000). Hi tlhelo gimwe, zwa koteka ku wula lezwaku a ku lavisisa ku wuyeliwa hi zwilo zwo vonekela kuni wuyelisako ka vaaki hi ku angarhela, kutani lezwi ku humelela ka zwilo lezwi zwi vonekako ku tekeliwaka hlokweni ka ndhawuko wa Afrika. Hi gimwane tlhelo, zwa laveka ku lavisisa ku vumala ringano ka tsamisano ni ku vumaleka ka wululami loku mukhuwo lowu wu ngo yisa phambeni, ku hoxa txandla ga wona lowu wu ngo peta vumunhu ka phikizano.

Hi txizwezwo, koka ku alakanhisisa ka zwitandzhaku zwa *kukhendla* ka wululami ga vaaki ni ku hangalasiwa hi ku ringana ka zwitirisiwa, ku laveka tindlela to tirhana ni zwiphiko zwa tshamiseko ni ikhonomi lezwi zwi ngo to ve zwona zwilwe ku sukela ka mukhuwo lowu, handle ko honisa koka wa zwona ka ndhawuko. Hikwalaho, hi ku ya hi txisekelo wa ku hangalaka ka sinya wa nawu wa tsuseko wo ringana, zwi le rivalweni lezwaku wuyelo ga phikizano lowu gi nga tlhela gi yisa ka ku nhanhisiwa ka ku ringanhiseliwa ka tsuseko ka tlhelo ga vanu, kanihilaho zwi nga kngoono ka wukati go sindzisiwa txikarhi ka mavandla ya zwiyo zwo hambana, hi lezwaku, vukati txikarhi ka vanu ni lava va ku a hi vanu, txikamwe ni ku hangalaka ka ku hakeliwa ka txibalo loku vakoloti va wa nga hi txiphemu txa zwanano wo karhi, lowu wu bga tlangeliwa handle ka loko, nakuhi ku na kona a va bulisiwanga, ka hundzela.

Mambetelelo

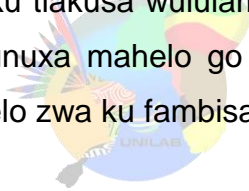
Txitsalwana letxi a txi kongomisiwile ku txopaxopa wuxaka txikarhi ka *kukhendla*, mukhuwo wa ndhawuko wo lava ku wuyeliwa hi zwilo lezwi zwo woneka, ni minawu ya John Rawls ya wululami, laha mutivi wa filosofi a sirhelelaka ku aveliwa ka nhundzu hi ku ringana ndzeni ka txixaka, hi ku ya hi ku ehleketa lezwaku Vanu Votle va fanele ku va ni txatxamelolo lowu wu fanako hi tsuseko, na ku nga langutiwi txiyimo txa vona txa ikhonomi kumbe txiyimo txa tshamisano letxi va nga ka txona.

Ka mukwepa wotle, tihlankulu ta thiyori ya Rawls ya wululami ni *kukhendla* kutani mukhuwo wa ndhawuko ka miganga yimwani ya Afrika, ti vê ti nyingiseto to hlawuleka ka mukhuwo wa tximaho letxi le Mosambike, na ku tekeliwa hlokweni mitsalwa leyi yi nga kombisisiwa leyi yi hi nhikako tsikelelo wahombe ka txifundzha txa le dzongeni wa tiko. Wuxaka txikarhi ka *kukhendla* ni tsuseko wa vaaki, txikamwe ni ku vumala ringano ka zwilo lezwi zwo woneka, na zwona zwi buliwile, nambi hi ndlela leyi mukhuwo lowu wu

khumbako ku mbetiseka ka tsuseko ni ku aveliwa kunene ka zwitirhisiwa ka vaaki. Ku tlakusiwile txiwutiso txo *kukhendla* ku nga tekiwa kutanihi ku nga ku lulama hi ku wona minawu ya wululami ni ku hangalasiwa ka zwitirhisiwa zwo nhikwa.

A zwibumabumelo zwi kombisa koka wo tekela hlokweni mindhawuko ya ndhawuko ka wulawulisano mayelano ni wululami ga tsamisano. Zwi fanelile ku zwisisa mamahelero ni txivumelo txa vaaki va nga zwi maha zwimboho zwa txihatla kumbe ku sindzisa mipimanheto ya le handle ya wululami, kani hi lezwi zwi lavekako ku fambisana ni mindhawuko ni ku hundzuka ka mikama, lezwaku yi ta zwisiseka ka ndhawuko, kani hi lezwi a ndhawuko wu kalaku ku zwisiseka ka lezwi zwi nga hundza, kambe lezwi zwi tirhako ka kama wa zwezwi, hambu loko zwi huma ka kama lowu wu nga hundza, hikwalaho ku hambana ka mindhawuko ku fanele ku txiximiwa ni ku tekeliwa hlokweni ku laveni ka txixaka txa wululami ni ku ringana.

Hi ku gimeta, *kukhendla* ni minawu ya wululami zwi humeka ka mamahelo yo hambana ya tsuseko ni ku hangalasiwa ka zwitirhisiwa ka txixaka. Zwi fanelile ku zwisisa wuxaka txikarhi ka miehleketo ni ku teketela hlokweni mindhawuko ya ndhawuko ndzeni ka ku vumala ringano ka vaaki, ni ku tlakusa wululami ga vaaki hi ndlela yo anama ni ko katsa zwotle, zwimwe ni ku tumbunuxa mahelo go tiyisisa tsuseko wo tala, hambiloko lezwi zwi katsa ku mahisisa zwipimelo zwa ku fambisa wululami ka miganga yo hambana.



ZWIKOMBO ZWA BIBLIYOGRAFIKI

BONO, Ezio Lorenzo. *Muntuísmo: A ideia de pessoa na filosofia africana contemporânea*. 2.ed. Paulinas: Maputo, 2015.

MAHUMANE, Jonas Alberto. *“Marido Espiritual”*. Possessão e violência simbólica no Sul de Moçambique. Tese de Doutorado. Universidade Nova de Lisboa: Lisboa, 2015.

PASSADOR, Luiz Henrique. “Eating Alone” or When Modernity Feeds Tradition Money and Magic in Southern Mozambique. *VIBRANT*, v.5, n.2, 2008. p. 177 – 206.

_____. *Guerrear, Casar, Pacificar, Curar*. O Universo da “Tradição” e a experiência com o HIV/AIDS no Distrito de Homoine, Sul de Moçambique. Tese de Doutorado. Universidade Estadual de Campinas: Campinas, 2011.

RAWLS, John. *Uma Teoria de Justiça*. Trad. de Almiro Pissetta e Lenita M. R. Esteves. Martins Fontes: São Paulo, 2000.

TIVANE, Fernando Félix. *A etnografia da “batalha” contra a tradição, a feitiçaria e os espíritos dos ancestrais entre os evangélicos de Maputo, Moçambique*. Tese de Doutorado. Universidade Federal de São Carlos: São Carlos, 2022.

TRADUÇÃO DO TEXTO PARA PORTUGUÊS

Justiça social e o *kukhendla*⁴ na tradição africana: reflexões à luz dos princípios de Rawls

RESUMO

O artigo diz respeito a questão da justiça social na prática tradicional conhecida por *Kukhendla*. Objectivo do mesmo é fazer a relação do conhecido fenómeno e os princípios da justiça na teoria da justiça social de John Rawls. O argumento que se procura sustentar é o seguinte: as práticas culturais podem ser legitimadas pelas comunidades por serem praticadas nessas culturas, há muitas gerações, mas elas podem, ao mesmo tempo, estar em conflito com certos princípios da justiça e podem ser causadores de desequilíbrio nas relações sociais, com especial enfoque para o âmbito familiar. A discussão que se levanta é fundamentada sobre os dois Princípios da Justiça, na obra de John Rawls “Uma Teoria da Justiça”. A metodologia usada para o estudo consistiu na análise de conceitos e reflexão filosófica, buscando relacionar a prática do *kukhendla* com a justiça social e a distribuição de recursos. A partir desta discussão chega-se à conclusão de que a prática do *Kukhendla* pode influenciar negativamente nas liberdades civis, assim como pode ser impulsionadora de desigualdades sociais alicerçadas em condições, geralmente de corrupção.

PALAVRAS-CHAVE

Kukhendla, Princípios da Justiça, Práticas Tradicionais.

Introdução

Quando se fala em corrupção numa sociedade, imagina-se, a priori, os métodos convencionais com que esse fenómeno maléfico se desenrola. Mas, a verdade, a partir da tradição do sul de Moçambique mostra uma realidade interessante na Filosofia Social. As redes sociais, hoje, mostram-nos outra realidade, que afinal é possível recorrer a meios ligados a tradição para enriquecer. Propagandas espalham-se por diversos grupos, nesses espaços, convidando os seus usuários à adesão a tais práticas que, no final do dia, podem se revelar como nocivas.

O presente artigo tem como objectivo *reflectir* sobre a relação entre o *kukhendla*, uma prática tradicional na busca por poderes mágicos e vantagem material em algumas

⁴ *Kukhendla* é uma prática tradicional em algumas sociedades africanas que consiste na busca por poderes mágicos e sobrenaturais através dos curandeiros e feiticeiros locais. Essa prática tem como objectivo a obtenção de vantagens materiais, como riqueza, saúde, sucesso nos negócios e outras formas de prosperidade.

regiões da África, concretamente, a relação do conhecido fenómeno e os princípios da justiça na teoria da justiça social de John Rawls. Para tanto, foi utilizada a metodologia de análise de conceitos e reflexão filosófica, buscando relacionar a prática do *kukhendla* com a justiça social e a distribuição de recursos.

A prática do *kukhendla* é comum em algumas regiões (África Subsaariana? Central? Norte, Mundo?), especialmente em comunidades mais tradicionais. Ela consiste na busca por poderes mágicos nos curandeiros e na utilização desses poderes para a obtenção de vantagens materiais, como bens e dinheiro, além de força física e protecção contra inimigos. Embora seja uma prática comum em algumas comunidades africanas, sua relação com a justiça social é questionável. Nesse sentido, é importante contextualizar a prática do *kukhendla* na tradição africana e reflectir sobre seus possíveis impactos na justiça social e na distribuição de recursos. Para isso, será utilizada a teoria da justiça de John Rawls, que propõe o princípio da justiça e o da diferença como forma de garantir a liberdade e uma distribuição justa de recursos, levando em consideração liberdade igual dos indivíduos as desigualdades sociais e económicas.

Com essa reflexão, espera-se contribuir para o debate sobre a relação entre tradição e justiça social na África, bem como para uma melhor compreensão da prática do *kukhendla* e seus possíveis impactos na liberdade civil e na distribuição de recursos e na luta por uma sociedade mais justa e igualitária.

A escolha por esta abordagem inclui-se no que Rawls (2000, p. 38-39) designou como regras “proibidas”, pois são susceptíveis de criarem certas “penalidades e defesas, e assim por diante, quando ocorrem violações”, onde se podem incluir “práticas sociais” como “rituais”, mas também pela “ambiguidade” entre o “que é justo ou injusto”. Portanto, por um lado, é uma tentativa em que se procura uma imparcialidade no julgamento moral de determinados fenómenos, neste caso *Kukhendla*. Mas por outro, como ainda reafirma Rawls que, é a procura de possíveis efeitos aos princípios da justiça, uma vez que “os princípios da justiça devem ser aplicados ornamentos sociais que são considerados públicos”, uma vez que se intenta uma abordagem sobre um fenómeno que se escapa da esfera privada e tende cada vez para a esfera pública.

1. *Kukhendla*: uma prática tradicional na busca por vantagem material

Kukhendla é uma prática tradicional em algumas sociedades africanas que consiste na busca por poderes mágicos e sobrenaturais através dos curandeiros e feiticeiros locais. Essa prática tem como objectivo a obtenção de vantagens materiais, como riqueza, saúde, sucesso nos negócios e outras formas de prosperidade. “É uma união unilateral e resulta de ambições individuais por parte dos mais velhos”. “O termo *kukhendla* designa o feitiço comprado junto dos médicos tradicionais [...], pode também ser entendido como sendo o acto [SIC] de estabelecimento de um pacto como seres espirituais com a ajuda de um especialista em medicina tradicional (*Nyanga*) (MAHUMANE, 2015, p. 7, grifos do autor). Também pode envolver a habilidade de falar bem em público, protecção contra perigos que envolvem a guerra⁵ e boa aparência física (PASSADOR, 2008, p. 191).

Kukhendla é uma prática que é passada de geração em geração como parte integrante da cultura africana, como uma forma de lidar com problemas, desafios e incertezas na vida. A busca por vantagem material é vista como uma forma legítima de lidar com esses desafios, uma vez que a prosperidade material é valorizada na sociedade africana. No entanto, essa prática pode ser vista como problemática por alguns estudiosos, que a enxergam como uma forma de perpetuar desigualdades e injustiças sociais. Ademais, o *kukhendla* é uma prática que beneficia apenas alguns indivíduos em detrimento da maioria, perpetuando desigualdades sociais e económicas que são prejudiciais para a sociedade como um todo.

Tendo em conta a variedade linguística que permeia Moçambique, em particular, e o mundo, no geral, este fenómeno pode ser descrito em diferentes nomes. O que consensual, é que este fenómeno é descrito como sendo secular nas culturas africanas, sobretudo na *África Oriental*: Moçambique, onde, tem vindo a ser citado em diversos estudos actuais, como sendo acusador de infortúnios e desequilíbrios na descendência, em termos de linhagem genealógica. Segundo os sábios de uma tradição ancestral⁶. Estes sábios são recorridos para desvendar diversos segredos da vida. Bono (2015)

⁵Sobre este ponto, alguns estudos relatam o fenómeno dos “Naparamas”, soldados imbatíveis que lutaram durante a Guerra Civil em Moçambique, como sendo praticantes deste tipo de rituais.

⁶Sobre esta vertente, foram entrevistados dois sábios (*Nyngas*) da província de Inhambane, que afirmaram que este fenómeno é social e que remota dos antepassados, sendo, por isso, que não se pode conhecer quem é o seu iniciador. Os mesmos afirmaram que ele faz parte dos costumes das famílias, sendo praticado de forma recorrente para fins de aquisição de riqueza, prestígio social, bem como para conseguir posições de prestígio nos postos de trabalho, entre outros fins, pois assumem que são várias as finalidades com que cada um adopta por esta prática.

refere os africanos, mesmo cristianizados, sempre retornam às suas crenças, com isso justifica um dualismo entre a tradição e a modernidade.

Pela falta de um estudo pormenorizado, percebe-se que existem algumas dificuldades de abordar este fenómeno, o Kukhendla. Mas, de modo geral, percebe-se a sua natureza, no contexto da formação das relações sociais. É um acordo entre um indivíduo e um curandeiro/feiticeiro. O acordo em volta, segundo autores como Mahumane (2015), Passador (2008, 2011), Tivane (2022), envolve, principalmente, a questão da riqueza ilícita, às vezes às custas de outras pessoas. O estudo de Mahumane é concludente sobre a possibilidade deste acordo que, firmado por um determinado grupo numa determinada geração, pode influenciar o modo de vida de uma geração sucessora, como é o caso da liberdade sexual, por terem sido os indivíduos (masculino ou feminino) terem sido prometidos como maridos ou esposas, respectivamente, de espíritos.

O marido espiritual pode ser uma forma de compensação que geralmente os progenitores ou pessoas mais velhas da família proporcionam a um espírito, no processo de compra de um tipo de feitiçaria (kukhendlha) que visa, especialmente, a multiplicação ou acesso a riqueza material e privilégios sociais. Esta é a causa que é recorrentemente referida na etiologia local sobre os casos atuais. Portanto, hoje as alianças entre espíritos e vivos é consequência direta dos pactos estabelecidos por familiares mais velhos entre estes e os espíritos e com anuência dos curandeiros locais (Ibid. p. 23).

O autor considera esta prática como sendo anti-social e anti-ética, uma vez que, enquanto busca-se a prosperidade para alguns membros da família, acaba prejudicando a liberdade de outros membros, sujeitando-os a viverem em condições que não sejam da sua escolha, ou tenham que buscar meios para apaziguar a fúria dos espíritos que se apossam deles. É dentro deste contexto que acrescenta que,

Muitas pessoas, na ânsia de alcançar a prosperidade e prestígio social, celebram pactos com seres espirituais, localmente denominados espíritos da feitiçaria (kukhendlha) e proporcionam, como forma de compensação, uma jovem mulher como noiva do espírito. Caso esta jovem mulher queira se casar com um homem vivo, tal situação terá de ser negociada com o marido espiritual com a intermediação de um especialista em medicina tradicional (Nyanga). Em muitos casos o marido espiritual não se opõe à união da sua esposa com um homem vivo, pois tal facto possibilita a reprodução de descendentes que serão considerados como elementos da linhagem do espírito. Na verdade, esta união com um homem vivo não representa um casamento no sentido convencional do termo (Ibid. p. 25).

Passador (2008) retrata o fenómeno na óptica da modernidade. Para o autor, o fenómeno é praticado em virtude da concorrência que se vem instalando na senda do neoliberalismo, que vem caracterizando o mundo, onde se instala um clima de aporofobia, isto é, uma aversão pelos pobres, em que os mesmos tendem a se integrar na lógica da concorrência. E, visto que há desigualdades propositadas no seio desse sistema, um dos mecanismos encontrados é a recorrência aos poderes mágicos que lhes são proporcionados pelas suas tradições com vista a equilibrar a balança.

No entanto, Tivane (2022, p. 116) relata também algumas das consequências deste tipo de acordos, na qual o autor incide, também, sobre as consequências linhageiras, destacando a ocorrência do marido espiritual, que geralmente é o mais citado nas comunidades, pois são raros os casos em que um homem é atribuído uma mulher espiritual. O autor destaca que, em questões de *kukhendla*, “essa ambição de enriquecer com “facilidade” faz com que os descendentes paguem pelas faltas cometidas pelos seus ascendentes”. Passador (2011, p. 162) acrescenta nos seguintes moldes, “a efetivação e continuidade da *kukhendla* exigem sacrifícios de animais e mortes de pessoas como contrapartida – pessoas que, em geral, pertencem à família⁷”.

Como se pode perceber, no discurso que se foi construindo acima, este fenómeno pode ser accionado visando diversas finalidades, não são uniformes, tal como os seus efeitos, que podem variar desde a morte de alguns membros da família até a privação da liberdade, o que se traduz numa clara violação dos direitos humanos, pois tendem a prejudicar a terceiros, além dos envolvidos directamente no acordo, isto é, o *kendlante* e o curandeiro que preside o ritual.

Apesar dessas críticas, é importante reconhecer que o *kukhendla* tem um papel significativo na sociedade africana, não apenas como uma prática “religiosa tradicional”, mas também como uma forma de lidar com problemas e desafios na vida quotidiana num mundo pós-moderno, marcado pela lógica da concorrência económica, pobreza e falta de oportunidades, principalmente para as camadas mais vulneráveis. *kukhendla* é uma forma de acção e de tomada de decisão que deve ser compreendida e valorizada como parte integrante da vida africana, mas isso não a safa de eventuais críticas, sobretudo quando tende a singrar para o lado negativo. Assim sendo, é importante reflectir sobre o papel do

⁷Os dois curandeiros entrevistados com o objectivo de obter mais informações sobre este fenómeno foram igualmente inânimes em afirmar que a questão do envolvimento dos descendentes no pagamento das cláusulas deste contrato deve-se ao facto de que em muitos casos, os pais sustentam os seus filhos através dos bens que são advindos deste acordo, sendo, por isso, que eles são, implicitamente, membros do acordo por se terem beneficiado dele, por isso devem contribuir no ressarço deste.

kukhendla na sociedade africana, reconhecendo sua importância cultural, mas também buscando formas de lidar com os problemas sociais e económicos que podem surgir a partir dessa prática.

2. Os princípios da Justiça de Rawls

John Rawls foi um dos mais importantes filósofos políticos do século XX, tendo se notabilizado após a sua publicação de 1971, denominada “A Theory of Justice”, obra que mereceu especial atenção dos seus apoiantes, assim como dos seus críticos. Nessa obra, Rawls ensaia uma hipotética teoria da justiça, partindo de um contratualismo imaginário, numa posição social original (original position), em volta a um véu da ignorância (ignorance veil). Nesta obra, Rawls propõe dois princípios fundamentais de justiça: o princípio da liberdade igual e o princípio da diferença. Segundo Rawls (2000, p. 64), o princípio da liberdade igual estabelece que cada pessoa deve ter um conjunto básico de liberdades, que inclui a liberdade de pensamento, de expressão, de religião, de associação e de igualdade perante a lei. Já o princípio da diferença, postula que as desigualdades sociais e económicas devem ser organizadas de tal forma que sejam para o benefício dos menos favorecidos na sociedade.

A relação entre esses princípios e a justiça social é fundamental para a compreensão do papel do *kukhendla* na tradição africana. Para Rawls (2000, p. 3), a justiça social diz respeito à forma como as instituições sociais básicas de uma sociedade distribuem benefícios e ónus entre seus membros. Nesse sentido, a justiça social requer a criação de instituições que promovam a equidade, a igualdade de oportunidades e a protecção dos direitos fundamentais de todos os indivíduos.

No entanto, como veremos nas secções seguintes, a prática do *kukhendla*, na tradição africana, pode apresentar conflitos com esses princípios rawlsianos, especialmente no que diz respeito ao princípio da liberdade igual, como sendo o princípio basilar da teoria de Rawls, de onde emana o princípio da diferença.

2.1. O *kukhendla* e o princípio da liberdade igual

O princípio da liberdade igual é um dos pilares da teoria da justiça de Rawls, que estabelece que cada pessoa deve ter direitos iguais aos mais amplos direitos básicos compatíveis com os mesmos direitos para todos (Id. p. 64). No entanto, a prática do *kukhendla* na tradição africana viola esse princípio fundamental. No *kukhendla*, muitas vezes, as mulheres, por exemplo, são forçadas a se casar com espíritos da feitiçaria, e

não com homens vivos (MAHUMANE, 2015). Esse tipo de união não é consensual, o que viola a liberdade individual de escolher com quem se casar. Além disso, as mulheres, vezes sem conta são vistas como meros objectos de troca e não têm voz na decisão de serem oferecidas como noivas para os espíritos da feitiçaria.

Essa violação da liberdade igual tem consequências negativas na sociedade africana. Primeiro, perpetua uma cultura de opressão e submissão das mulheres, que são vistas como propriedade dos homens e objectos de troca. Isso cria desigualdades e injustiças de género que afectam a vida das mulheres em todos os aspectos. Além disso, essa prática pode levar a uma cultura de impunidade e violência contra as mulheres, já que elas não têm voz na decisão de se casar com os espíritos da feitiçaria. Ademais, em casos de linhagem consanguínea, as pessoas são obrigadas a pagar tributos para ressarcir os danos de um acordo no qual eles não foram os protagonistas, pois, nem se quer participaram do mesmo. Isso, em muitos casos, deixa sem saída, uma vez que a falta de incumprimento pode resultar em perdas humanas, pelo que as pessoas não têm a liberdade de escolher se pretendem ou não aderir a esse tipo de pagamento, optando em muitos dos casos em pagar, isto é, sem a devida liberdade de o fazer.

Portanto, é necessário repensar a prática do *kukhendla* à luz dos princípios de justiça de Rawls, especialmente o princípio da liberdade igual. É importante garantir que todos tenham a liberdade de escolher com quem se casar e que as mulheres não sejam tratadas como meros objectos de troca, nem que alguns indivíduos sejam obrigados a pagar tributos dos quais não firmaram nenhum acordo. Outrossim, isso implica a alienação da paternidade, o que influi significativamente na liberdade civil dos indivíduos. Se esse fosse, isso contribuiria para uma sociedade mais justa e igualitária.

2.2. Reflexões sobre a relação entre o *kukhendla* e o princípio da diferença

Ao analisar a relação entre o *kukhendla* e o princípio da diferença, proposto por Rawls, é importante considerar como essa prática pode contribuir ou prejudicar a justiça social e a distribuição equitativa de recursos.

Como destacado por Rawls (2000, p. 64), o princípio da diferença estabelece que as desigualdades económicas e sociais devem ser arrançadas de modo que sejam ao mesmo tempo: (a) consideradas vantajosas para todos, e (b) vinculadas a posições e cargos acessíveis a todos. Ou seja, as desigualdades materiais podem ser justas, desde que sejam vantajosas para a sociedade como um todo e que haja oportunidades igualitárias para todos alcançarem essas posições.

No entanto, a prática do *kukhendla* pode ser vista como problemática em relação a esse princípio, pois, como destacado por Passador (2011), ela beneficia apenas alguns indivíduos em detrimento da maioria, perpetuando desigualdades sociais e económicas que são prejudiciais para a sociedade como um todo. Além disso, a busca por vantagem material através dela pode levar a uma cultura de individualismo e competição, em que as pessoas buscam seus próprios interesses em detrimento do bem comum.

Dessa forma, é questionável se o *kukhendla* pode ser considerado uma prática justa à luz do princípio da diferença (RAWLS, 2000). Por um lado, é possível argumentar que a busca por vantagem material é proveitosa para a sociedade como um todo, uma vez que a prosperidade material é valorizada na cultura africana. Por outro, é necessário considerar as desigualdades e injustiças sociais que essa prática pode perpetuar, bem como sua possível contribuição para uma cultura individualista e competitiva.

Assim, é indubitável a importância de se reflectir sobre os possíveis impactos do *kukhendla* na justiça social e na distribuição equitativa de recursos, buscando formas de lidar com os problemas sociais e económicos que podem surgir a partir dessa prática, sem ignorar sua importância cultural. Pois, partindo da premissa da prevalência do princípio da liberdade igual, percebe-se que as consequências desta competição podem também ocasionar num exacerbamento da limitação das liberdades por parte dos indivíduos, como é o caso de casamentos forçados entre entidades de diferentes níveis, isto é, o casamento entre humanos e não humanos, bem como a prevalência de pagamentos de tributos dos quais os devedores não fizeram parte de um determinado acordo, que foi celebrado sem que os mesmos estejam presentes e que nem tenham sido consultados, a prior.

Conclusão

Este artigo teve como objectivo discutir a relação entre o *kukhendla*, uma prática tradicional na busca por vantagem material, e os princípios da justiça de John Rawls, onde, o filósofo defende uma distribuição equitativa dos bens dentro de uma sociedade, partindo do pressuposto de que todos os seres humanos têm o direito ao mesmo leque de liberdades, independentemente do seu status económico ou posição social que ocupam.

Ao longo do texto, foram apresentados os principais pontos da teoria da justiça de Rawls e do *kukhendla* como prática tradicional em algumas comunidades africanas, com especial atenção para a prática do fenómeno em Moçambique, considerando a literatura que foi consultada que dá mais ênfase à região sul do país, região onde a designação é

mais frequente. Também foi discutida a relação entre o *kukhendla* e a liberdade civil, bem como com a desigualdade material, e como essa prática pode afectar a efectivação das liberdades e a distribuição justa de recursos em uma sociedade. Foi levantada a questão se o *kukhendla* pode ser considerado uma prática justa à luz dos princípios da justiça e foram apresentados possíveis impactos dessa prática na justiça social e na distribuição de recursos.

As reflexões destacam a importância de considerar tradições culturais na discussão sobre justiça social. É pertinente compreender as práticas e crenças de uma comunidade antes de fazer julgamentos precipitados ou impor padrões de justiça externos, assim como é preciso fazer acompanhar as tradições à evolução dos tempos, de modo a torná-los apreensíveis à tradição, pois a tradição não é aquilo que é passado, mas o que é praticável num presente, mesmo que seja proveniente de um passado, pelo que a diversidade cultural deve ser respeitada e levada em conta na busca por uma sociedade mais justa e igualitária.

A guisa de conclusão, o *kukhendla* e os princípios da justiça apresentam abordagens distintas sobre a liberdade e a distribuição de recursos em uma sociedade. É preciso compreender a relação entre esses conceitos e considerar as tradições culturais e as desigualdades sociais para promover a justiça social de forma mais ampla e inclusiva, bem como criar mecanismo de garantir mais liberdade, mesmo que isso implique a revisão dos critérios de administração da justiça em vigor nas diferentes sociedades.

REFERÊNCIAS

- BONO, Ezio Lorenzo. *Muntuísmo: A ideia de pessoa na filosofia africana contemporânea*. 2.ed. Paulinas: Maputo, 2015.
- MAHUMANE, Jonas Alberto. *“Marido Espiritual”*. Possessão e Violência Simbólica no Sul de Moçambique. Tese de Doutorado. Universidade Nova de Lisboa: Lisboa, 2015.
- PASSADOR, Luiz Henrique. “Eating Alone” or When Modernity Feeds Tradition Money and Magic in Southern Mozambique. *Vibrant*, v.5, n.2, 2008. p. 177 – 206.
- _____. *Guerrear, Casar, Pacificar, Curar*. O Universo da “Tradição” e a Experiência Com O HIV/AIDS no Distrito de Homóine, Sul De Moçambique. Tese de Doutorado. Universidade Estadual de Campinas: Campinas, 2011.
- RAWLS, John. *Uma Teoria de Justiça*. Trad. de Almiro Pisetta e Lenita M. R. Esteves. São Paulo: Martins Fontes, 2000.

TIVANE, Fernando Félix. *A etnografia da “batalha” contra a tradição, a feitiçaria e os espíritos dos ancestrais entre os evangélicos de Maputo, Moçambique*. Tese de Doutorado. Universidade Federal de São Carlos: São Carlos, 2022.

Recebido em: 11/05/2023

Aceito em: 20/10/2023



Para citar este texto (ABNT): CAMBRÃO, Pedrito Carlos Chiposse; MUCHISSE, Itélio Joana; ZANDAMELA, Estrela Rosa Langa. Lisine yo siyiwa: Wululami ga vanu ni kukhendla leka ndhawuko wa Xiafrika/ Justiça social e o *kukhendla* na tradição africana: reflexões à luz dos princípios de Rawls. *Njinga & Sepé: Revista Internacional de Culturas, Línguas Africanas e Brasileiras*. São Francisco do Conde (BA), vol.3, nº Especial II, p.453-472, out. 2023.

Para citar este texto (APA): Cambrão, Pedrito Carlos Chiposse; Muchisse, Itélio Joana; Zandamela, Estrela Rosa Langa. (out. 2023). Lisine yo siyiwa: Wululami ga vanu ni kukhendla leka ndhawuko wa Xiafrika/ Justiça social e o *kukhendla* na tradição africana: reflexões à luz dos princípios de Rawls. . *Njinga & Sepé: Revista Internacional de Culturas, Línguas Africanas e Brasileiras*. São Francisco do Conde (BA), 3 (Especial II): 453-472.